

Sefer Bet Barnava (2 Timothy)

Chapter 1

שְׂרָאֵלָא יְיָרְמֵנִי מִלְּפָנֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים
 :הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים
 אֶפְלוֹס שְׂרָאֵלָא יְיָרְמֵנִי מִלְּפָנֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים
 לְפִי הַבְּטַחַת הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

**1. Polos sh'liyach Yahushua haMashiyach bir'tson ha'Elohim
 l'phiy hab'tachath hachayim 'asher b'Yahushua haMashiyach.**

2Tim1:1 Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of the Elohim,
 according to the promise of life in the Mashiyach Yahushua,

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ
 κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

1 Paulos apostolos Christou Iēsou thelēmatos theou kat' epaggelian zōēs tēs en Christō Iēsou

אֲלֵי-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב הַסֵּד וְרַחֲמִים וְשְׁלוֹם מֵאֵת
 :הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים
 אֲלֵי-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב הַסֵּד וְרַחֲמִים וְשְׁלוֹם מֵאֵת
 :הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים
 אֲלֵי-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב הַסֵּד וְרַחֲמִים וְשְׁלוֹם מֵאֵת
 :הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִצְוֹן הַאֱלֹהִים

**2. 'el-Tiymothiyos b'niy hechabiyb chesed w'rachamiym w'shalom me'eth 'Elohim 'Abiynu
 ume'eth haMashiyach Yahushua 'Adoneynu.**

2Tim1:2 To Timothy, my beloved son: Grace, mercy and peace from Elohim the Father
 and the Mashiyach Yahushua our Master.

<2> Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνῳ, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
 καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 Timotheō agapētō teknō, charis eleos eirēnē apo theou patros kai Christou Iēsou tou kyriou hēmōn.

גְּמוּדָה אֲנִי לְאֵלֵהִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹבֵד אוֹתוֹ מִימֵי אֲבוֹתַי בְּרוּחַ טְהוֹרָה
 כִּי-תָמִיד אֲזַכָּרְךָ בְּתַפְלוֹתַי לַיְלָה וַיּוֹמָם:

**3. modeh 'aniy l'Elohim 'asher 'anokiy `obed 'otho miymey 'abothay b'ruach t'horah
 ki-thamiyd 'ez'kar'ak bith'philothay lay'lah w'yomam.**

2Tim1:3 I thank Elohim, whom I serve from my forefathers with pure conscience,
 that without ceasing I have remembrance of you in my prayers night and day,

<3> Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει,
 ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,

**3 Charin echō tō theō, hō latreuō apo progonōn en katharā syneidēsei,
 hōs adialeipton echō tēn peri sou mneian en tais deēsesin mou nyktos kai hēmeras,**

4 וְנִכְסְפֹתַי לְרֵאוֹתֶיךָ בְּזִכְרֵי אֶת־הַמְעוֹתֶיךָ לְמַעַן אֲמַלֵּא שְׂמֵחָה:
4 w'nik'saph'tiy lir'oth'ak b'zak'riy 'eth-dim`otheyak l'ma`an 'emale' sim'chah.

2Tim1:4 longing to see you, even as I recall your tears, so that I may be filled with joy.

<4> ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

4 epipothōn se idein, memnēmenos sou tōn dakryōn, hina charas plērōthō,

5 הַכִּי־שִׁמְתִי עַל לְבִי זְכוֹרוֹן אֲמוֹנָתְךָ בְּלִתִּי־צָבִיעָה שְׂכָבָר
הִיְתָה בְּלוֹאִים זְקֵנָתְךָ וּבְאַבְנֵי־קִי אֲמָה וּמִבְטָח אֲנִי שְׁהִיָּא גַם־בְּךָ:
5 ki-sam'tiy `al libiy zik'ron 'emunath'ak bil'tiy-ts'bu`ah shek'bar hay'thah b'Lo'iys z'qenath'ak
ub'Ab'niyqiy 'imeak umub'tach 'aniy shehiy' gam-ba'k.

2Tim1:5 For I call to remembrance the unfeigned faith that is in you, which first dwelt in your grandmother Lois and your mother Eunice, and I am persuaded that it is in you also.

<5> ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.

5 hypomnēsin labōn tēs en soi anypokritou pisteōs, hētis enōkēsen prōton en tē mammē sou Lōidi kai tē mētri sou Eunikē, pepeismai de hoti kai en soi.

6 וּבְעֵבֹר זֹאת אֲזַכִּירְךָ כִּי תַעֲזֹרֵר אֶת־מַתְּנַת הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בָּךְ בְּסִמְיַכַת יָדַי:
6 uba`abur zo'th 'az'kiyr'ak ki th`orer 'eth-mat'nath ha'Elohim 'asher b'ak bis'miykath yadiy.

2Tim1:6 For this reason I put you in remembrance that you stir up the gift of the Elohim, which is in you through the laying on of my hands.

<6> δι' ἣν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

6 di' hēn aitian anaminnēskō se anazōpyrein to charisma tou theou, ho estin en soi dia tēs epitheseōs tōn cheirōn mou.

7 זְכִי הָאֱלֹהִים לֹא־נָתַן לָנוּ רוּחַ אִימָה כִּי אִם־רוּחַ גְּבוּרָה וְאַהֲבָה וּמוֹסָר:
7 ki ha'Elohim lo'-nathan lanu ruach 'eymah ki 'im-ruach g'burah w'ahabah umusar.

2Tim1:7 For the Elohim has not given us a spirit of timidity, but of power and love and discipline.

<7> οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

7 ou gar edōken hēmin ho theos pneuma deilias alla dymameōs kai agapēs kai sōphronismou.

כַּעַשְׂרֵי אֲלֵ-תִבּוֹשׁ לֹא מֵעֲדוֹת אֲדֹנָינוּ וְלֹא מִמְּנֵי אֲסִירוֹ כִּי
 אִם-תִּקְבֹּל כְּמוֹנֵי הַרְעוֹת עַל-הַבְּשׂוּרָה בְּגִבּוֹרַת אֱלֹהִים:

**8. laken 'al-tebosh lo' me'eduth 'Adoneynu w'lo' mimeniy 'asiyro
 ki 'im-t'qabel kamoniy hara`oth `al-hab'sorah big'burath 'Elohim.**

2Tim1:8 Therefore do not be ashamed of the testimony of our Master nor of me His prisoner,
 but be you partaker of the affliction of the gospel according to the power of Elohim,

<8> μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ,
 ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,

**8 mē oun epaischynthēs to martyriou tou kyriou hēmōn mēde eme ton desmion autou,
 alla sygakopathēson tō euaggeliō kata dynamin theou,**

וְאֲשֶׁר-הוֹשִׁיעַנוּ וּקְרָאָנוּ קְרִיאָה קְדוֹשָׁה לֹא כְּמַעֲשֵׂינוּ כִּי אִם-כְּעֶצְתוֹ
 וְחִסְדּוֹ הַנִּתֵּן לָנוּ בְּמַנְשִׁיחַ יְהוֹשִׁעַ לְבַנֵּי יְמוֹת עוֹלָם:

**9. 'asher-hoshiy`anu uq'ra'anu q'riy'ah q'doshah lo' k'ma`aseynu ki 'im-ka`atsatho
 w'chas'do hanitan lanu baMashiyach Yahushua liph'ney y'moth `olam.**

2Tim1:9 who has saved us and called us with a holy calling, not according to our works,
 but according to His own purpose and grace which was granted us in the Mashiyach Yahushua
 before the times of eternity began,

<9> τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ
 κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,

**9 tou sōsantos hēmas kai kalesantos klēsei hagia, ou kata ta erga hēmōn alla kata idian prothesin
 kai charin, tēn dotheisan hēmin en Christō Iēsou pro chronōn aiōniōn,**

וְיִזְעַא לְאוֹר אֶת-הַחַיִּים וְאֵת אֲשֶׁר-אֵינָנוּ עוֹבְרֵי עַל-יְדֵי הַבְּשׂוֹרָה:
 יוֹעֲתָה נִגְלָה בְּהַרְאוֹת מוֹשִׁיעַנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמַּנְשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּלַע הַמּוֹת

**10. w'`atah nig'lah b'hera'oth moshiy`enu Yahushua haMashiyach 'asher bila` hamaweth
 wayotse' la'or 'eth-hachayim w'eth 'asher-'eynenu `ober `al-y'dey hab'sorah.**

2Tim1:10 but now has been revealed by the appearing of our Savior the Mashiyach Yahushua,
 who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel,

<10> φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
 καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

**10 phanerōtheisan de nyn dia tēs epiphaneias tou sōtēros hēmōn Christou Iēsou,
 katargēsantos men ton thanaton phōtīsantos de zōēn kai aphtharsian dia tou euaggeliou**

אֲשֶׁר-יָבִיא אֶת-חַיִּים וְאֵת אֲשֶׁר-אֵינָנוּ עוֹבְרֵי עַל-יְדֵי הַבְּשׂוֹרָה: 11

טוֹזֹאת אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי־פָנוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

15. zo'th 'atah yode`a ki-phanu mimeniy kol 'asher b'As'ya' ub'thokam Pug'los w'Har'mog'niys.

2Tim1:15 This you know, that all who are in Asia turned away from me, among whom are Phygelus and Hermogenes.

<15> Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστὶν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.
15 Oidas touto, hoti apestraphēsan me pantes hoi en tē Asiā, hōn estin Phygelos kai Hermogenēs.

פְּיָנִי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃
טוֹזֹאת אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי־פָנוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

16. yiten ha'Adon rachamiym l'beyth 'Aniysiymphoros
ki-ph`amiym raboth heshiyb 'eth-naph'shiy w'lo'-bosh mimoseray.

2Tim1:16 The master grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me and was not ashamed of my chains;

<16> δῶη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ,
ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,
16 dōē eleos ho kyrios tō Onēsiphorou oikō,

hoti pollakis me anepsyxen kai tēn halysin mou ouk epaischyntē,

יִזְכֹּר לִי אֱלֹהֵי־בְרִיתוֹ בְּרוּמֵי יָגַע לְבַקְשֵׁנִי עַד כִּי־מָצְאָנִי׃
פְּיָנִי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

17. ki 'im-bih'yotho b'Romiy yaga l'baq'sheniy `ad ki-m'tsa'aniy.

2Tim1:17 but when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me

<17> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν·
17 alla genomenos en Hrōmē spoudaiōs ezētēsen me kai heuren

יִזְכֹּר לִי אֱלֹהֵי־בְרִיתוֹ בְּרוּמֵי יָגַע לְבַקְשֵׁנִי עַד כִּי־מָצְאָנִי׃
פְּיָנִי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

18. yit'nenu ha'Adon l'rachamiym liph'ney Yahúwah bayom hahu'
w'rob sherutho 'asher shereth b'Eph'sos 'atah yada`ta heyteb.

2Tim1:18 the Master grant to him that may find mercy from אַיָּא on that day and in how many things he ministered unto me at Ephesus, you know very well.

<18> δῶη αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διεκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

18 dōē autō ho kyrios heurein eleos para kyriou en ekeinē tē hēmera.

Chapter 2

2Tim2:1 :וְאַתָּה בְּנֵי הַתְּחִיב בְּחַסְדֵי אֲשֶׁר בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

1. w'`atah b'niy hith'chazeq bacheded 'asher baMashiyach Yahushua.

2Tim2:1 You therefore, my son, be strong in the grace that is in the Mashiyach Yahushua.

<2:1> Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Sy oun, teknon mou, endynamou en tē chariti tē en Christō Iēsou,

בְּאוֹת־אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמֶּנִּי בְּכַנִּי עֲדִים רַבִּים תִּפְקִידְנִי בְיַדִּי
אֲנָשִׁים נְאֻמָּנִים אֲשֶׁר-הֵם כְּשָׂרִים לְלַמֵּד גַּם אֶת-הָאֲחֵרִים:

2. w'eth-'asher shama`at mimeniy biph'ney `ediyim rabbiym taph'qiydenu biydey 'anashiyim ne'emaniym 'asher-hem k'sheriyim l'lamed gam 'eth-ha'acheriyim.

2Tim2:2 The things which you have heard from me among many witnesses, entrust these to faithful men who shall be able to teach others also.

<2> καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.

2 kai ha ēkousas par' emou dia pollōn martyrōn, tauta parathou pistois anthrōpois, hoitines hikanoi esontai kai heterous didaxai.

גִּבּוֹר כְּחַיִל הַצֶּבֶא לְשֵׂרֵי צָבָא אֲשֶׁר עִמָּךָ כְּחַיִל צֹרֵף צָבָא
גִּבּוֹר כְּחַיִל הַצֶּבֶא לְשֵׂרֵי צָבָא אֲשֶׁר עִמָּךָ כְּחַיִל צֹרֵף צָבָא:

3. w'qabel hara`oth k'gibor chayil b'mil'chemeth Yahushua haMashiyach.

2Tim2:3 You endure hardness, as a good soldier of the Mashiyach Yahushua.

<3> συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.

3 sygakopathēson hōs kalos stratiōtēs Christou Iēsou.

דְּאִישׁ יֵצֵא לְצֶבֶא לֹא יִתְעַרֵב בְּעִסְקֵי הַחַיִּים
לְמַעַן יִהְיֶה רְצוּי לְשֵׂרֵי הַצֶּבֶא:

4. 'iysh yotse' latsaba' lo' yith'`areb b'`is'qey hachayiym l'ma`an yih'yeh ratsuy l'sar hatsaba'.

2Tim2:4 No man that war entangles himself with the affairs of this life, so that he may please the one who enlisted him to be a soldier.

<4> οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.

13. 'im-lo' na'amiyn hineh hu' qayam be'emunatho ki lo' yukal l'kachesh b'`ats'mo.

2Tim2:13 If we believe not, yet He abides faithful, for He cannot deny Himself.

<13> εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει,
ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.

13 ei apistoumen, ekeinos pistos menei,
arnēsasthai gar heauton ou dynatai.

14
יד זאת הזכר להם והעד לפני הארון שלא לעסוק
בתוכחת מלים לא להועיל רק לענות דעת השמעים

14. zo'th haz'ker lahem w'ha`ed liph'ney ha'Adon shel' la`asoq b'thokachath miliym
lo' l'ho`iyl raq l'`aueth da`ath hashom'`iym.

2Tim2:14 Remind them of these things, and charge them in the presence of the Master
that they strive not about words to no profit, but to the ruin of the hearers.

<14> Ταῦτα ὑπομίμησε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν,
ἐπ' οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.

14 Tauta hypomimnēske diamartyromenos enōpion tou theou mē logomachein,
ep' ouden chrēsion, epi katastrophē tōn akouontōn.

15
טו הייה שקוד להתיצב נאמן לפני אל הים וכפיעל
אשר לא יבוש המחלק על נכון דבר האמת:

15. heyeh shaqud l'hith'yatseb ne'eman liph'ney 'Elohim uk'pho`el
'asher lo'-yebosh ham'chaleq `al-nakon d'bar ha'emeth.

2Tim2:15 Be diligent to present yourself approved to Elohim as a workman
who does not need to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

<15> σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον,
ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

15 spoudason seauton dokimon parastēsai tō theō, ergatēn anepaischynton,
orthotomounta ton logon tēs alētheias.

16
טז אבל תרחק מהברי הבל הפסולים כי יוסיפו הרבות רשע:

16. 'abal tir'chaq midib'rey hebel hap'suliyim ki yosiyphu har'both resha`.

2Tim2:16 But shun profane and vain babblings, for they shall increase unto more unholiness,

<16> τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιῖστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας

16 tas de bebēlous kenophōnias periistaso; epi pleion gar prokopsousin asebeias

2Tim2:20 Now in a large house there are not only gold and silver vessels, but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor.

<20> Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκευὴ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν·

20 En megalē de oikiā ouk estin monon skeuē chrysa kai argyra alla kai xylina kai ostrakina, kai ha men eis timēn ha de eis atimian;

וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל 21
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי וְהִנֵּה אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל
וּמוֹעִיל לְאֲדוֹן מוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

21. w'hineh 'im-tihar 'iysh 'eth-naph'sho me'eleh yih'yeh k'liy l'kabod m'qudash umo'iy l'Adon mukan l'kal-ma'aseh tob.

2Tim2:21 If anyone therefore cleanses himself from these things, he shall be a vessel for honor, sanctified, useful to the Master, prepared for every good work.

<21> εἰς οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκευὸς εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον, εὐχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.

21 ean oun tis ekkatharē heauton apo toutōn, estai skeuos eis timēn, hēgiasmenon, euchrēston tō despotē, eis pan ergon agathon hētoimasmenon.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל 22
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי בְּרַח-לְךָ מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל
וְשָׁלוֹם עִם-כָּל הַקֹּרְאִים אֵל-אֲדֹנָי בְּלֵב טָהוֹר:

22. b'rach-l'ak mita'aoth han'uriym ur'doph tsedeq we'emunah w'ahabah w'shalom im-kol haqor'iyim 'el-'Adonay b'leb tahor.

2Tim2:22 Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love and peace, with those who call on the Master from a pure heart.

<22> τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.

22 tas de neōterikas epithymias pheuge, diōke de dikaiosynēn pistin agapēn eirēnēn meta tōn epikaloumenōn ton kyrion ek katharas kardias.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל 23
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי וְהִרְחַק מִן-הַשְּׂאֵלוֹת הַתְּפִלוֹת בְּאֵין מוֹסֵר מִדַּעְתָּךְ
כִּי-אֵף מְרִיבוֹת מוֹלִידוֹת הֵנָּה:

23. w'har'cheq min-hash'eloth hat'pheloth b'eyn musar mida't'ak ki-'a'k m'riyboth moliydoth henah.

2Tim2:23 But foolish and ignorant questions avoid, knowing that they do gender strifes.

<23> τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας·

23 tas de mōras kai apaideutous zētēseis paraitou, eidōs hoti gennōsin machas;

כַּד וְעֶבֶד הָאֲדוֹן לֹא יָרִיב אֵף יְהִי-נֹחַח לְכָל וְיִמְבִּיֵן לְלַמֵּד וְסַבְּלָן:
:24 w`ebed ha'Adon lo' yariyb 'a'k y'hiy-noach lakol umebiyn l'lamed w'sab'lan.

24. w`ebed ha'Adon lo' yariyb 'a'k y'hiy-noach lakol umebiyn l'lamed w'sab'lan.

2Tim2:24 And the servant of the Master must not strive,
but be kind to all men, able to teach, patient,

<24> δούλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,

24 doulon de kyriou ou dei machedthai alla ēpion einai pros pantas, didaktikon, anexikakon,

כְּהוֹנֵן מְשַׁלֵּחַ מְבַרְכֵי אֲנָשִׁים וְיִתֵּן אֵלֶיךָ אֱלֹהִים יְהוָה אֵת הַמְּכַחֲשִׁים אֹתוֹ וְיִתֵּן אֵלֶיךָ אֱלֹהִים יְהוָה אֵת הַמְּכַחֲשִׁים אֹתוֹ
:25 um'yaser ba'anawah 'eth-hamak'chiyshiyim 'ulay yiten ha'Elohim bil'babam lashub w'lada'ath ha'emeth.

25. um'yaser ba'anawah 'eth-hamak'chiyshiyim 'ulay yiten ha'Elohim bil'babam lashub w'lada'ath ha'emeth.

2Tim2:25 with gentleness correcting those who are in opposition,
if perhaps the Elohim may grant them repentance leading to the knowledge of the truth,

<25> ἐν πραύτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους,

μήποτε δώη αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας

25 en prautēti paideuonta tous antidiatithemenous,

mēpote dōē autois ho theos metanoian eis epignōsin alētheias

mēpote dōē autois ho theos metanoian eis epignōsin alētheias

mēpote dōē autois ho theos metanoian eis epignōsin alētheias

כֹּו וְיַעֲרִיב מִרְשֵׁת הַשֶּׁטֶן אֲשֶׁר צָדָם בָּהּ לְרִצּוֹנוֹ:
:26 w'ya'iyru meresheth hasatan 'asher tsadam bah lir'tsono.

26. w'ya'iyru meresheth hasatan 'asher tsadam bah lir'tsono.

2Tim2:26 and that they recover themselves from the snare of the devil,
who are taken captive by him at his will.

<26> καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

26 kai ananēpsōsin ek tēs tou diabolou pagidos, ezōgrēmenoi hyp' autou eis to ekeinou thelēma.

Chapter 3

אֲזַאֲת תִּדְעַ כִּי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יָבֹאוּ עֲתִים קָשׁוֹת:
:2Tim3:1 w'zo'th teda' ki b'achariyth hayamiym yabo'u `itiym qashoth.

1. w'zo'th teda' ki b'achariyth hayamiym yabo'u `itiym qashoth.

2Tim3:1 But realize this, that in the last days difficult times shall come.

<3:1> Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χालεποί·

1 Touto de ginōske, hoti en eschatais hēmerais enstēsontai kairoi chalepoi;

14 יד אבֹל אַתָּה עֲמִיד בְּאֲשֶׁר לָמַדְתָּ וּבְאֲשֶׁר הִפְקַדְתָּ אֵתְךָ
כִּי יוֹדַע אַתָּה מִי-הוּא אֲשֶׁר לָמַדְתָּ מִמֶּנּוּ:
14 יד אבֹל אַתָּה עֲמִיד בְּאֲשֶׁר לָמַדְתָּ וּבְאֲשֶׁר הִפְקַדְתָּ אֵתְךָ
כִּי יוֹדַע אַתָּה מִי-הוּא אֲשֶׁר לָמַדְתָּ מִמֶּנּוּ:

14. 'abal 'atah `amod ba'asher lamad'at uba'asher haph'qad 'ita'k
ki yode`a 'atah miy-hu' 'asher lamad'at mimenu.

2Tim3:14 But you continue in the things which you have learned and have been assured of,
knowing of whom you have learned them,

<14> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,

14 sy de mene en hois emathes kai epistōthēs, eidōs para tinōn emathes,

15 טוּ וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כִּתְבֵי הַקִּוְיֹשׁ הַיְכֹלִים לְהַחֲכִימָךְ
לְיִשׁוּעָה עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּמַנְשִׁים יְהוֹשָׁעַ:
15 טוּ וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כִּתְבֵי הַקִּוְיֹשׁ הַיְכֹלִים לְהַחֲכִימָךְ
לְיִשׁוּעָה עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּמַנְשִׁים יְהוֹשָׁעַ:

15. umin'`ureyak yada`at 'eth-kith'bey haqodesh hay'holiym l'hach'kiym'ak lay'shu`ah
`al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

2Tim3:15 and that from childhood you have known the sacred writings
which are able to make you wise unto salvation through faith which is in the Mashiyach Yahushua.

<15> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας,
τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 kai hoti apo brephous [ta] hiera grammata oidas,

ta dynamena se sophisai eis sōtērian dia pisteōs tēs en Christō Iēsou.

16 מְצִיבֵי כָל-הַכְּתוּבִים וְהַחֲכִימָם וּמִנְעִיל לְהוֹרֹת וּלְהוֹכִיחַ
וּלְיִשׁוּעַת וְלְהַחֲרִיף בְּמַעֲגָלֵי צָדֵק:
16 מְצִיבֵי כָל-הַכְּתוּבִים וְהַחֲכִימָם וּמִנְעִיל לְהוֹרֹת וּלְהוֹכִיחַ
וּלְיִשׁוּעַת וְלְהַחֲרִיף בְּמַעֲגָלֵי צָדֵק:

16. ki kal-hakathub nik'tab b'ruach 'Elohim umo`iyl l'horoth ul'hokiyach
ul'yasher ul'had'riy'k b'ma`g'ley tsedeq.

2Tim3:16 All Scripture is inspired by Elohim and profitable for teaching, for reproof,
for correction, for training in righteousness;

<16> πᾶσα γραφή θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

16 pasa graphē theopneustos kai ōphelimos pros didaskalian, pros elegmon,

pros epanorthōsin, pros paideian tēn en dikaiosynē,

17 יִזְלַמְעוּן אֲשֶׁר-יְהִיָּה אִישׁ הָאֲלֹהִים תָּמִים וּמוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:
17 יִזְלַמְעוּן אֲשֶׁר-יְהִיָּה אִישׁ הָאֲלֹהִים תָּמִים וּמוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

17. l'ma`an 'asher-yih'yeh 'iysh ha'Elohim tamiym umukan l'kal-ma`aseh tob.

2Tim3:17 so that the man of the Elohim may be perfected, equipped for every good work.

<17> ἵνα ἄρτιος ἦ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

17 hina artios ē ho tou theou anthrōpos, pros pan ergon agathon exērtismenos.

Chapter 4

חַבְּאֵה הַחַיִּים מִפְּנֵי הַיָּדְוָה וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים 2Tim4:1
:יְחַיֵּה הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים

א וְעַתָּה הַחַיִּים מִפְּנֵי הַיָּדְוָה וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים
הַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים וְהַיָּדְוָה מִפְּנֵי הַחַיִּים:

1. w`atah hin'niy me`iyd b'ak neged ha'Elohim w'neged 'Adoneynu Yahushua haMashiyach haba' lish'pot 'eth-hachayiyim w'eth-hamethiyim b'hopha`atho ub'mal'kutho.

2Tim4:1 I charge you therefore before Elohim and the Master Yahushua the Mashiyach, who shall judge the living and the dead, and by His appearing and His kingdom:

<4:1> Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

1 Diamartyromai enōpion tou theou kai Christou Iēsou tou mellontos krinein zōntas kai nekrous, kai tēn epiphaneian autou kai tēn basileian autou;

בְּהַכְרִיז אֶת-הַקָּבֵר וְהַתְּמִד בְּעֵתוֹ וְשִׁלָּא בְּעֵתוֹ הוֹכַח וְגַעַר וְהִזְהַר בְּכָל-אֲרֻךְ-רוּחַ וְהוֹרָאָה:
בְּהַכְרִיז אֶת-הַקָּבֵר וְהַתְּמִד בְּעֵתוֹ וְשִׁלָּא בְּעֵתוֹ הוֹכַח וְגַעַר וְהִזְהַר בְּכָל-אֲרֻךְ-רוּחַ וְהוֹרָאָה:

2. hak'rez 'eth-hadabar w'hath'med b`ito w'shel' b`ito hokach ug`ar w'haz'her b'kal-'ore'k-ruach w'hora'ah.

2Tim4:2 preach the word; be ready in season and out of season; reprove, rebuke, exhort, with all patience and instruction.

<2> κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίσθηθι εὐκαιρῶς ἀκαιρῶς, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.

2 kēryxon ton logon, epistēthi eukairōs akairōs, elegxon, epitimēson, parakaleson, en pasē makrothymiā kai didachē.

גְּפִי-בּוֹא תְּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר לֹא-יִכְיִלוּ אֶת-הַקֶּלֶח הַבְּרִיאָה
כִּי אִם-כְּאֵת גְּפִי יֵאָסְפוּ לָהֶם מוֹרִים לְשַׁעֲשְׁעֵי אֲזַנִּים:
גְּפִי-בּוֹא תְּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר לֹא-יִכְיִלוּ אֶת-הַקֶּלֶח הַבְּרִיאָה
כִּי אִם-כְּאֵת גְּפִי יֵאָסְפוּ לָהֶם מוֹרִים לְשַׁעֲשְׁעֵי אֲזַנִּים:

3. ki-bo' thabo' ha`eth 'asher lo'-yakiylu 'eth-haleqach habariy' ki 'im-k'auath naph'sham ya'as'phu lahem moriyim l'sha`ashu`ey 'az'nayim.

2Tim4:3 For the time shall come when they shall not endure sound doctrine;

הוֹמַעֲתָה שָׁמוֹר לִי כֶּתֶר הַצְּדָקָה אֲשֶׁר בַּיּוֹם הַחַוּא יִתֵּן לִי
הַאֲדוֹן הַשְּׂפִיט הַצְּדִיק וְלֹא-לִי לְבַדִּי כִּי-לְכָל-אֲהַבֵּי הוֹפְעֶתוֹ:

8. **ume`atah shamur liy kether hats'daqah 'asher bayom hahu' yiten liy ha'Adon hashophet hatsadiyq w'lo'-liy l'badiy ki-l'kal-'ohabey hopha`atho.**

2Tim4:8 henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Master, the righteous Judge, shall award to me on that day; and not only to me, but also to all who have loved His appearing.

<8> λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.

8 loipon apokeitai moi ho tēs dikaiosynēs stephanos, hon apodōsei moi ho kyrios en ekeinē tē hēmera, ho dikaios kritēs, ou monon de emoi alla kai pasi tois ēgapēkosi tēn epiphaneian autou.

9 חוֹשֶׁה לְבוֹא אֵלַי בְּמַהֲרָה:
9 אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

9. **chushah labo' 'elay bim'herah.**

2Tim4:9 Do your diligence to come to me soon;

<9> Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·

9 Spoudason elthein pros me tacheōs;

10 אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
10 אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

י כִּי-דִימָס עָזַבְנִי בְּאַהֲבָתוֹ אֶת-הָעוֹלָם הַזֶּה וַיֵּלֶךְ-לוֹ לְתַסְלוֹנִיקָי וַיִּקְרִי סְקִיָּים הַלֶּךְ לְגַלְטָיָה וְטִיטוֹס לְדַלְמָטָיָה:

10. **ki-Diymas `azabaniy b'ahabatho 'eth-ha`olam hazeh wayele'k-lo l'Thas'loniyqiy uQ'riys'qiys hala'k l'Galat'yah w'Tiytos l'Dal'mat'yah.**

2Tim4:10 for Demas, having loved this present world, has deserted me and gone to Thessalonica; Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia.

<10> Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·

10 Dēmas gar me egkatelipen agapēsas ton nyn aiōna kai eporeuthē eis Thessalonikēn, Krēsḱēs eis Galatian, Titos eis Dalmatian;

11 יֵשׁוּעַ אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
11 יֵשׁוּעַ אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

יֵשׁוּעַ אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
יֵשׁוּעַ אֲנִי יָדָע כִּי-כִּי-בָרְכָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶתְּנֶנּוּ לִי חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

11. **w'Luqas hu' l'bado `imadiy qach 'eth-Mar'qos wahabiy'ehu 'ita'k ki yo`iyl-liy lim'od la`abodah.**

2Tim4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring with you, for he is profitable to me for the ministry.

<11> Λουκᾶς ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μάρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,

ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν.

11 Loukas estin monos met' emou. Markon analabōn age meta seautou, estin gar moi euchrēstos eis diakonian.

פּוֹרְטָנִי לְאֶפְסוֹס׃ יב אֶת־טוֹכִיקוֹס שְׁלַחְתִּי לְאֶפְסוֹס׃

12. 'eth-Tukiyqos shalach'tiy l'Eph'sos.

2Tim4:12 But Tychicus I have sent to Ephesus.

<12> Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.

12 Tychikon de apesteiila eis Epheson.

יְגִי אֶת־הַמְטַפְחַת שֶׁהִנַּחְתִּי בְטְרוֹאס אֶצֶל קַרְפּוֹס הַבִּיאָהוּ אֶתְךָ בְּבוֹאֶךָ וְאֵף אֶת־הַסְפָּרִים וְעַל־כֵּן אֶת־כֶּתֶבִי הַקָּלֶף׃

13. 'eth-hamit'pachath shehinach'tiy biT'ro'as 'etsel Qar'pos habiy'ehu 'it'ak b'bo'eak w'aph 'eth-has'phariym w'al-kulam 'eth-kith'bey haq'laph.

2Tim4:13 The cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, bring with you, and the books, but especially the parchments.

<13> τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας.

13 ton phailonēn hon apelipon en Trōadi para Karpō erchomenos phere, kai ta biblia malista tas membranas.

יֵד אֶלְכֶסְנֶדְרוֹס חָרַשׁ הַנְּחַשֶׁת עָשָׂה לִי רְעוֹת רַבּוֹת וְשָׁלַם־לוֹ יְהוָה כְּמַעֲשָׂיו׃

14. 'Aleksan'd'ros charash han'chsheth `asah liy ra'oth raboth y'shalem-lo Yahúwah k'ma`asayu.

2Tim4:14 Alexander the coppersmith did me much harm; shall repay him according to his deeds.

<14> Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

14 Alexandros ho chalkeus polla moi kaka enedeixato; apodōsei autō ho kyrios kata ta erga autou;

טו וְגַם־אֶתְּךָ הַשְׁמַר־לְךָ מִמֶּנּוּ כִּי־מָרָה אֶת־הַבְּרִינּוֹ׃

15. w'gam-'atah hishamer-l'ak mimenu ki-marah 'eth-d'bareynu.

2Tim4:15 Of whom be you guard yourself also; for he has greatly withstood our words.

<15> ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.

כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי 16
:יְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי כַּיְהִי־לִי
טז בְּהִצְטַדְּקִי בְּרֵאשׁוֹנָה לֹא־הָיָה אִישׁ לְעִזְרָתִי
כִּי־כִלְּם עִזְבוּנִי אֶל־תְּחֻשָׁב לָהֶם לְעוֹן:

16. b'hits'tad'qiy bari'shonah lo'-hayah 'iysh l'`az'reniy
ki-kulam `azabuniy 'al-techasheb lahem l'`aon.

2Tim4:16 At my first defense no one supported me,
but all deserted me; may it not be counted against them.

<16> Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογία οὐδείς μοι παρεγένετο,
ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη·

16 En tē prōtē mou apologia oudeis moi paregeneto, alla pantes me egkatelipon; mē autois logistheīē;

אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי 17
:אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי אֲנִי־נִצַּחְתִּי
יז וְאֲדֹנָי הוּא עִזְרָתִי וְחִזְקִי לְמַעַן תִּשְׁלַם עַל־יְדֵי הַבְּשׂוּרָה
וְיִשְׁמְעוּהָ כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶנְצֵל מִפִּי אֲרִיָּה:

17. w'Adonay hu' `azaraniy w'chiz'qaniy l'ma`an tush'lam `al-yadiy hab'sorah
w'yish'ma`uah kal-haGoyim wa'enatsel mipiy 'ar'yeh.

2Tim4:17 But the Master stood with me and strengthened me,
so that through me the proclamation might be fully known, and that all the Gentiles might hear;
and I was delivered out of the mouth of the lion.

<17> ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ
καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.

17 ho de kyrios moi parestē kai enedynamōsen me, hina di' emou to kērygma plērophorēthē
kai akousōsin panta ta ethnē, kai errysthēn ek stomatos leontos.

וְיִצִּילֵנִי אֲדֹנָי מִכָּל־מַעֲשֵׂה רָע 18
וְיִשְׁמְעוּהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְמַלְכוּתוֹ בְּשָׂמַיִם לֹא הַכְּבוֹד לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן:
וְיִצִּילֵנִי אֲדֹנָי מִכָּל־מַעֲשֵׂה רָע

18. w'yatsiyleniy 'Adonay mikal-ma`aseh ra`
w'yoshiy`eniyy l'mal'kutho bashamayim lo hakabod l'`ol'mey `olamiym 'Amen.

2Tim4:18 The Master shall rescue me from every evil deed,
and shall preserve me to His heavenly kingdom; to Him be the glory forever and ever. Amen.

<18> ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ
καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

18 hrysetai me ho kyrios apo pantos ergou ponērou
kai sōsei eis tēn basileian autou tēn epouranion; hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

19 יט שאל לשלום פריסקה ועקילם ובית אנסיפורוס:
:פֿײַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן

19. **sh'al lish'lom P'riys'qah wa`Aqiyas ubeyth 'Aniysiymphoros.**

2Tim4:19 Greet Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

<19> Ἀσπασαί Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.

19 **Aspasai Priskan kai Akylan kai ton Onēsiphorou oikon.**

20 כְּאַרְסְטוֹס נִשְׂאֵר בְּקוֹרִינְתוֹס וְאַתְ-טְרוֹפִימוֹס הִנְחִיתִי בְּמִלֵּטוֹס
פֿײַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן

20. **'Aras'tos nish'ar b'Qorin'tos w'eth-T'rophimos hinach'tiy b'Miyllytos ki choleh hu'.**

2Tim4:20 Erastus remained at Corinth, but Trophimus I left sick at Miletus.

<20> Ἐραστός ἐμείνεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενούντα.

20 **Erastos emeinen en Korinthō, Trophimon de apelipon en Milētō asthenounta.**

21 כְּאַחַשְׁבַּח וְפּוּדֵנְס וְלִינוֹס וְקְלָוְדִיָּה וְהַאֲחִיִּים כְּלָם שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמָךְ:
פֿײַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן

21. **chushah labo' liph'ney has'thayu 'Obulos uPhudiys w'Lynos uQ'lod'yah w'ha'achiyam kulam sho'aliym lish'lomeak.**

2Tim4:21 Do your diligence to come before winter.

Eubulus greets you, also Pudens and Linus and Claudia and all the brethren.

<21> Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν.

Ἀσπάζεται σε Εὐβούλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

21 **Spoudason pro cheimōnos elthein.**

Aspazetai se Euboulos kai Poudēs kai Linos kai Klaudia kai hoi adelphoi pantes.

22 כְּבִי אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ יְהִי עִם-רוּחְךָ הַקֹּדֶשׁ עִמָּכֶם אָמֵן:
פֿײַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן פֿאַרײַן אַרײַן

22. **'Adoneynu Yahushua haMashiyach y'hiy `im-rucheak hachesed `imakem 'Amen.**

2Tim4:22 Our Master is with your spirit. Grace be with you.

<22> Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.

22 **Ho kyrios meta tou pneumatous sou. hē charis meth' hymōn.**